



Projekt sofinancira
Evropska unija iz
Sklada za azil, migracije
in vključevanje

**Republika Slovenija, Urad Vlade Republike Slovenije
za oskrbo in integracijo migrantov,**
Cesta v Gorice 15, 1000 Ljubljana,
ki ga zastopa mag. Katarina Štrukelj, direktorica
identifikacijska številka za DDV: 36389633
Matična številka: 2516250000
(v nadaljevanju: naročnik)

in

Veris d.o.o.
Stegne 7, 1000 Ljubljana,
ki ga zastopa Matic Berginc, direktor
identifikacijska številka za DDV: SI30701350
Matična številka: 5638186000
Številka računa: SI56 0510 0800 0005 230
(v nadaljnjem besedilu: izvajalec)

sklepata

**POGODBO O IZVAJANJU TEČAJEV SLOVENSKEGA JEZIKA ZA OSEBE S PRIZNANO
MEDNARODNO ZAŠČITO
(za sklop 1 in sklop 3)
ŠT. C1542-21-000011**

ki se sofinancira iz sredstev Sklada za azil, migracije in vključevanje (AMIF)

Uvodne določbe

1. člen

Pogodbeni stranki uvodoma ugotavljata, da:

- je naročnik izvedel postopek javnega naročila v skladu s 40. členom Zakona o javnem naročanju (Uradni list RS, št. 91/15 in 14/18; v nadaljnjem besedilu: ZJN-3);
- se pogodba sklepa z izvajalcem, ki je bil izbran kot ekonomsko najugodnejši ponudnik na osnovi odločitve o oddaji javnega naročila št. 430-61/2020/29 z dne 28. 1. 2021, v izvedenem postopku po objavi obvestila o naročilu na Portalu javnih naročil z oznako št. JN006553/2020-B01 z dne 20. 10. 2020;
- se s to pogodbo stranki dogovorita o medsebojnih pravicah in obveznostih glede predmeta pogodbe;
- sta predračuna št. OMZ-23/2020 z dne 20. 11. 2020 in št. OMZ-25/2020 z dne 20. 11. 2020 prilogi in sestavni del pogodbe;
- sta dokumentacija za pripravo ponudbe za oddajo javnega naročila št. 430-61/2020/4 z dne 14. 10. 2020 in ponudbena dokumentacija izvajalca št. 430-61/2020/9 z dne 23. 11. 2020 osnovi za tolmačenje predmetne pogodbe.

Predmet pogodbe

2. člen

Predmet pogodbe je izvajanje tečajev slovenskega jezika za osebe s priznano mednarodno zaščito za:

SKLOP 1: izvajanje tečajev slovenskega jezika za osebe s priznanim statusom mednarodne zaščite v Ljubljani;

SKLOP 3: izvajanje tečajev slovenskega jezika za osebe s priznanim statusom mednarodne zaščite v Kopru,

ki vsebinsko združuje:

- program, prilagojen na podlagi javno veljavnega programa Slovenščina kot drugi in tuji jezik ali, ob soglasju naročnika, drugi javno veljavni program učenja slovenskega jezika, in je namenjen osebam s priznano mednarodno zaščito, ki jih k udeležbi napoti naročnik in so upravičene do skupno 300 ur in v izjemnih primerih še do dodatnih 100 ur (skupno 400 ur).

Cilj izvedbe programov je osebam s priznanim statusom mednarodne zaščite zagotoviti znanje slovenskega jezika, potrebno za uspešno opravljanje preizkusa znanja iz slovenskega jezika na osnovni ravni, oziroma znanje slovenskega jezika na ravni, ki je potrebna za osnovno sporazumevanje. V proces učenja slovenskega jezika so integrirane vsebine iz življenja in dela, ki krepijo integracijo priseljencev v slovensko družbo.

3. člen

Programi se izvajajo v skupinah, ki praviloma niso manjše od 6, ne smejo pa biti večje od 12 udeležencev, razen ob predhodnem soglasju skrbnika pogodbe s strani naročnika.

Izvajalec mora zagotoviti izvajanje programa dveh predvidenih modulov (M1 in M2), in sicer:

MODUL 1 (M1)

Izvajanje do 300 ur tečaja slovenskega jezika, prilagojenega na podlagi javno veljavnega programa Slovenščina kot drugi in tuj jezik. Udeleženci so osebe s priznano mednarodno zaščito, z napotilom urada.

MODUL 2 (M2)

Izvajanje do 100 ur tečaja slovenskega jezika, prilagojenega na podlagi javno veljavnega programa Slovenščina kot drugi in tuj jezik. Udeleženci so osebe s priznano mednarodno zaščito, s potrdilom urada, ki so se že udeležili 300 ur tečaja slovenskega jezika.

Ponudnik – izvajalec je dolžan dinamiko izvedbe tečaja prilagoditi tako, da osebam z mednarodno zaščito omogoči opraviti tečaj (skupno 300 ur) v največ 12 mesecih po napotitvi.

4. člen

Program se bo izvajal v prostorih ponudnika – izvajalca oziroma v za namene izvajanja predmeta javnega naročila najetih prostorih s strani ponudnika – izvajalca, na naslednjih lokacijah:

- SKLOP 1: v Ljubljani,
- SKLOP 3: v Kopru.

Po predhodnem dogovoru z naročnikom ali ob izraženem interesu naročnika se program lahko organizira tudi v krajih, ki niso navedeni v dokumentaciji za posamezen sklop, je pa izražen interes ciljne populacije. Ponudnik – izvajalec zbere skupino, ki praviloma ni manjša od 6, ne sme pa biti večja od 12 udeležencev. Program se lahko v teh krajih organizira tudi, če je število tečajnikov manjše od 6 oziroma večje od 12, vendar mora ponudnik pred tem pridobiti soglasje naročnika.

V primeru izrednih razmer, naravnih in drugih nesreč (ko ni možno izvajanje tečaja na lokaciji), lahko po predhodnem dogovoru z naročnikom, ponudnik program organizira preko spletnih učilnic, v tem primeru mora ponudnik sam zagotoviti vse tehnične pripomočke, da se program lahko izvaja (brez dodatnega zaračunavanja stroškov).

Vrednost pogodbe

5. člen

Ocenjena vrednost pogodbe za sklop 1 znaša 122.950,82 EUR brez DDV oziroma 150.000,00 EUR z upoštevanim 22 % DDV.

Cena ene (1) šolske ure programa na skupino udeležencev za sklop 1 je 22,85 EUR brez vključenega DDV.

Ocenjena vrednost pogodbe za sklop 3 znaša 16.393,44 EUR brez DDV oziroma 20.000,00 EUR z upoštevanim 22 % DDV.

Cena ene (1) šolske ure programa na skupino udeležencev za sklop 3 je 23,00 EUR brez vključenega DDV.

Ena šolska ura programa pomeni trajanje 45 minut.

Cena šolske ure programa na skupino udeležencev vključuje vse elemente, iz katerih je sestavljena, npr. potne stroške, stroški dela, stroške mediatorja, stroške najemnine prostorov, materialne stroške, vključno s stroški priprave in izvedbe preizkusa znanja in vse ostale stroške, ki jih bo imel izvajalec v zvezi z realizacijo naročila oz. z izvajanjem programov ne glede na lokacijo izvajanja.

Naročnik bo poravnal izvajalcu stroške dejansko opravljenih šolskih ur programa, ki se dokazujejo na podlagi predloženih kontrolnih tabel izvedenih ur z datumi izvedenih ur (koliko ur/dnevno) vsake posamezne skupine ter na podlagi mesečne kontrolne liste prisotnosti posameznih udeležencev programa.

Obrazci:

- "Kontrolna tabela za izvedbo programa, prilagojenega na podlagi javno veljavnega programa Slovenščina kot drugi in tuji jezik" ter
 - "Mesečna kontrolna lista prisotnosti posameznih udeležencev programa"
- so v prilogi k predmetni pogodbi, št. 1 in št. 4 ter so sestavni del pogodbe.

Cena šolske ure programa na skupino udeležencev je fiksna za celotno obdobje sklepanja pogodbe. Izvajalec zagotavlja, da bo storitve po predmetni pogodbi zaračunaval naročniku po ceni navedeni v ponudbenem predračunu oz. 5. členu te pogodbe.

Skupna okvirna pogodbena vrednost se financira iz Sklada za azil, migracije in vključevanje (AMIF) v višini 75 % upravičenih stroškov (v višini 127.500,00 EUR z vključenim 22% DDV) in proračuna Republike Slovenije oz. sredstev Urada Vlade Republike Slovenije za oskrbo in integracijo migrantov v višini 25 %.

V primeru, da se bodo zaradi večjih potreb sredstva okvirne pogodbene vrednosti izčrpala pred potekom obdobja veljavnosti pogodbe, lahko naročnik v primeru, da bo imel zagotovljena finančna sredstva, s ponudnikom – izvajalcem, na podlagi 1. točke prvega odstavka 95. člena Zakona o javnem naročanju (Uradni list RS, št. 91/15, Uradni list Evropske unije, št. 307/15, 307/15, 337/17, 337/17, Uradni list RS, št. 14/18, 69/19 - skl. US, Uradni list Evropske unije, št. 279/19, 279/19, Uradni list RS, št. 49/20 - ZIUZEOP, 80/20 - ZIUOOPE, v nadaljnjem besedilu: ZJN-3), sklene aneks k pogodbi, za povečanje okvirne pogodbene vrednosti za največ 30 %, v primeru izčrpanja slednje vrednosti, pa pogodba preneha veljati ne glede na njeno obdobje veljavnosti oziroma v primeru neizčrpanosti z dnem veljavnosti.

Trajanje pogodbe

6. člen

Pogodba je sklenjena, ko jo podpišeta obe pogodbeni stranki in se sklepa do 30. 6. 2023 oziroma do porabe sredstev ocenjene pogodbene vrednosti.

Pogodba začne veljati za sklop 1 z izpolnitvijo obveznosti izvajalca iz prvega odstavka 14. člena te pogodbe, za sklop 3 s podpisom obeh pogodbenih strank.

Podizvajalci

7. člen

Poleg izvajalca sodelujejo pri izvedbi pogodbe tudi naslednji podizvajalci:

1. Zlata Kastelic,
2. Vesna Pavlič,
3. Izobraževalne storitve Petra Pučnik s.p.,
4. Katarina Temkova,

Podizvajalci bodo na podlagi te pogodbe o izvedbi predmetnega javnega naročila izvajali:

- Zlata Kastelic, izvajanje tečaja Slovenskega jezika v Ljubljani (sklop 1),
- Vesna Pavlič, izvajanje tečaja Slovenskega jezika v Ljubljani (sklop 1),
- Izobraževalne storitve Petra Pučnik s.p., izvajanje tečaja Slovenskega jezika v Ljubljani (sklop 1),
- Katarina Temkova, izvajanje tečaja Slovenskega jezika v Ljubljani in Kopru (sklop 1 in sklop 3).

Če po sklenitvi pogodbe o izvedbi predmetnega javnega naročila izvajalec sklene pogodbo z novim podizvajalcem, mora izvajalec, ki je sklenil pogodbo z naročnikom, le-temu v roku 5 dni po spremembi predložiti:

- kontaktne podatke in zakonite zastopnike dodanega podizvajalca,
- izpolnjen ESPD podizvajalca v skladu z 79. členom ZJN-3,
- izjavo podizvajalca, ali zahteva neposredna plačila.

Podizvajalec mora za dela, ki jih prevzema izpolnjevati razpisane pogoje za priznanje sposobnosti.

Naročnik bo zavrnil vsakega podizvajalca, če zanj obstajajo razlogi za izključitev iz prvega, drugega ali četrtega odstavka 75. člena ZJN-3. Naročnik lahko zavrne predlog za vključitev novega podizvajalca tudi, če bi to lahko vplivalo na nemoteno izvajanje ali dokončanje del. Naročnik mora o morebitni zavrnitvi novega podizvajalca obvestiti glavnega izvajalca najpozneje v 10 dneh od prejema predloga.

Če podizvajalci niso pisno zahtevali neposrednih plačil, mora izvajalec naročniku najpozneje v 60 dneh od plačila končne situacije poslati svojo pisno izjavo in pisne izjave vseh podizvajalcev, ki niso bili neposredno plačani, da je podizvajalec prejel plačilo za izvedene gradnje ali storitve, neposredno povezano s predmetom pogodbe. V primeru, da izvajalec naročniku v navedenem roku ne posreduje izjav iz tega odstavka, naročnik Državni revizijski komisiji poda predlog za uvedbo postopka o prekršku iz 2. točke prvega odstavka 112. člena ZJN-3.

Če naročnik ugotovi, da dela izvaja podizvajalec, za katerega ni dal pisnega soglasja, lahko odstopi od pogodbe.

Način obračuna in rok plačila

8. člen

Naročnik bo izvedene storitve plačeval izvajalcu na podlagi računov, ki jih bo le-ta izstavljal na naslov naročnika do petega dne v mesecu za izvedene storitve v preteklem mesecu.

Osnova za obračun nastalih stroškov so dejansko opravljene ure programa za posamezno skupino udeležencev.

Naročnik bo račun za izvedene storitve poravnal najkasneje 30. dan od dneva uradnega prejema računa na račun izvajalca št. SI56 0510 0800 0005 230, odprt pri KOVA KBM d.d., oziroma na račun izvajalca, ki je naveden na računu, oziroma na račun podizvajalcev, ki zahtevajo neposredno plačilo s strani naročnika, kot je opredeljeno v 7. členu te pogodbe. Plačilni rok prične teči naslednji dan po prejemu računa, ki je podlaga za izplačilo. Če zadnji dan roka sovpada z dnem, ko je po zakonu dela prost dan oziroma v plačilnem sistemu TARGET ni opredeljen kot plačilni dan, se za zadnji dan roka šteje naslednji delavnik oziroma naslednji plačilni dan v sistemu TARGET. Pri izstavitvi računov se je potrebno sklicevati na številko pogodbe.

V primeru zamude plačila ima izvajalec oz. podizvajalec pravico od naročnika zahtevati plačilo zakonskih zamudnih obresti.

Izvajalec izdane račune pošilja naročniku v elektronski obliki v skladu z Zakonom o opravljanju plačilnih storitev za proračunske uporabnike (Uradni list RS, št.77/16, 47/19).

Izvajalec mora, kot dokazila, vezana na posredovan e-račun, naročniku do petega dne v mesecu, na naslov Urad Republike Slovenije za oskrbo in integracijo beguncev, Cesta v Gorice 15, 1000 Ljubljana, skupaj z obrazcem "Fizična dokumentacija, ki je priloga e-računa št. ____" (ki je v Prilogi št. 5 k pogodbi in je sestavni del te pogodbe) posredovati naslednjo dokumentacijo:

- prvemu računu za vsako posamezno skupino udeležencev programa morajo biti priloženi tudi izvirniki potrdil o izpolnjevanju pogojev za udeležbo v programu (izdani s strani pristojnih naročnika);
- vsem računom mora biti priložen:
 - o obrazec "Kontrolna tabela za izvedbo programa, prilagojenega na podlagi javno veljavnega programa Slovenščina kot drugi in tuji jezik" (Priloga št. 1 k pogodbi) ter
 - o obrazec "Mesečna kontrolna lista prisotnosti posameznih udeležencev programa" (Priloga št. 4 k pogodbi), ločeno za vsako skupino, s podatki o datumih izvedbe programov in število ur ob vsakokratni izvedbi, število ur prisotnosti vsakega udeleženca programa v posameznem mesecu, skupen seštevek ur posameznega udeleženca v programu, naziv programa ter v kolikšnem obsegu se izvaja;
- ob zaključku vsake skupine pa se z zadnjim računom posreduje tudi poimenski seznam udeležencev ter število in odstotek posameznikove prisotnosti v programu. Obrazec "Seznam udeležencev" je v prilogi k pogodbi št. 2 in je sestavni del pogodbe.

V primeru, da izvajalec nastopa s podizvajalci, mora digitalno zajete račune, ki jih je prejel s strani podizvajalcev, vključiti kot prilogo k e-računu, ki ga izda naročniku

Pravice in obveznosti pogodbenih strank

9. člen

Izvajalec se obvezuje:

- vsebino programa izvajati skladno z javno veljavnim izobraževalnim programom Slovenščina kot drugi in tuji jezik, ali, ob soglasju naročnika, drugim javno veljavnim programom učenja slovenskega jezika, s kadrom, ki izpolnjuje pogoje za izvajanje programa, prilagojenega na podlagi javno veljavnega programa Slovenščina kot drugi in tuji jezik ali, ob soglasju naročnika, drugim javno veljavnim programom učenja slovenskega jezika;
- pri izvajanju pogodbenih obveznosti upoštevati Uredbo o načinih in pogojih za zagotavljanje pravic osebam z mednarodno zaščito (Uradni list RS, št. 72/17);
- da programa ne bo izvajal kot del drugih, s strani naročnika že sofinanciranih programov;
- organiziranje izvajanja programov je v pristojnosti izvajalca, pri čemer je izvajalec dolžan izvajati programe skozi vse leto, ločeno od organiziranosti šolskega leta, ter predvideti pričetek vseh programov tako, da jih lahko zaključi v finančnem in časovnem okviru pogodbe;
- vse udeležence programa, pred izvedbo programa testirati in jih razvrstiti v homogene skupine glede na njihovo predznanje;
- udeležencem programa zagotoviti vse informacije, povezane z izvajanjem programa (pričetek, termin in kraj izvajanja programa, morebitne spremembe ipd.);
- pričeti z izvedbo programa M1 in M2 najkasneje v roku enega meseca od dneva prijave udeležencev v program. Če v navedenem obdobju izvajalec ne more zagotoviti vsaj 6

- udeležencev programa, ob predhodnem soglasju naročnika izvede program z manjšim številom udeležencev;
- naročniku ob začetku izvajanja vsakega programa za vsako skupino udeležencev programa posredovati informacijo o kraju (lokacija, naslov) in urniku (dan, od-do) izvajanja programa ter številu udeležencev v posameznem programu, podatki o testiranju in razporejanju v skupine ter seznanjenost z urnikom poteka programa);
 - sprotno vnašati vse zahtevane podatke o udeležencih programov, ki se programov udeležijo s potrdilom naročnika, v spletno aplikacijo SIUT in si zagotoviti digitalno potrdilo za navedeno aplikacijo;
 - voditi delovno dokumentacijo o poteku programa v času izvajanja programa, v skladu s strokovnimi normami in zahtevami programa. Iz dokumentacije mora biti za vsako posamezno skupino udeležencev razviden dan izvedbe, datum, število ur izvedenih na ta dan, število prisotnih udeležencev, kratek povzetek vsebine in morebitne druge posebnosti;
 - za vsako izvedeno uro voditi evidenco prisotnosti udeležencev programa (posamezni udeleženci programa potrdijo udeležbo v programu sproti z vsakokratnim podpisom na "Mesečno podpisno listo prisotnosti posameznih udeležencev programa", ki je priloga št. 3 k osnutku pogodbe) in jo hraniti z vso potrebno dokumentacijo, katero bo predložil naročniku ob kontrolnih pregledih. Vsakokratno ugotovljeno neskladje med "Mesečno podpisno listo prisotnosti posameznih udeležencev programa" in višino obračunanih storitev na izdanih računih s strani izvajalca, ki ga naročnik ugotovi ob kontrolnih pregledih, je vzrok za zaračunavanje pogodbene kazni;
 - vsak prvi delovni dan v tednu na elektronski naslov skrbnika pogodbe s strani naročnika posredovati podatek o udeležbi posameznega udeleženca v programu po dnevih in urah za pretekli teden;
 - po vsakem zaključenem programu z udeleženci izvesti interni preizkus znanja ter udeležencem izdati potrdilo, katerega vsebina in oblika je določena s pravilnikom, ki določa obrazce javnih listin v izobraževanju odraslih;
 - ob zaključku vsakokratnega koledarskega leta naročniku posredovati osnovne statistične podatke o udeležencih in izvedbi tečaja;
 - v roku največ 30 dni po poteku pogodbe, naročniku posredovati evalvacijo izvedenih programov v okviru trajanja celotne pogodbe, ki mora vsebovati poleg merjene uspešnosti izvedbe programov ter predlogov za izboljšanje tudi statistične podatke;
 - pri informiranju javnosti v zvezi z izvajanjem programa ustrezno predstaviti vlogo naročnika ter ustrezno navesti vir financiranja;
 - da bo v primeru morebitne zamenjave podizvajalcev predložil naročniku vse v dokumentaciji za izvedbo postopka javnega naročila in 6. člena te pogodbe zahtevane dokumente v potrditev naročniku. Če naročnik ugotovi, da dela izvaja podizvajalec, ki ni naveden na seznamu ponudnika, ima pravico odpovedati pogodbo;
 - da bo v primeru, če podizvajalec ne bo zahteval neposrednega plačila, na zahtevo naročnika najpozneje v 60 dneh od plačila končnega računa poslal svojo pisno izjavo in pisno izjavo podizvajalca, da je podizvajalec prejel plačilo za izvedene storitve oziroma dobavljeno opremo, neposredno povezano s predmetom javnega naročila.

Višja sila

10. člen

Pod višjo silo se razumejo vsi nepredvideni in nepričakovani dogodki, ki nastopijo neodvisno od volje strank pogodbe in ki jih stranki nista mogli predvideti ob sklepanju pogodbe in se jim stranka, na kateri strani je nastopila višja sila, ni mogla izogniti ali jih odvrniti ter onemogočajo (v celoti ali delno) izpolnitev pogodbenih obveznosti.

Stranka pogodbe je dolžna drugo stranko pogodbe pisno obvestiti o nastanku in vrsti višje sile ter o njenem predvidenem trajanju, in sicer v dveh delovnih dneh po nastanku le-te.

V primeru višje sile ni nobena od strank pogodbe odgovorna za neizpolnitev svojih obveznosti za čas trajanja višje sile in v obsegu, ki preprečuje izpolnitev pogodbe.

Varovanje podatkov

11. člen

Izvajalec se zavezuje, da bo vse podatke, dejstva in listine naročnika, s katerimi bo prišel v stik ob izvajanju pogodbe, skrbno varoval in jih ne bo razkril tretji osebi tudi po poteku veljavnosti te pogodbe.

Stranki pogodbe bosta vse medsebojne dogovore, podatke in dokumentacijo, ki je predmet te pogodbe, varovali v skladu z Zakonom o tajnih podatkih (Uradni list RS, št. 50/06 – uradno prečiščeno besedilo, 9/10 in 60/11) in drugimi podzakonskimi akti.

Stranki pogodbe soglašata, da osebnih podatkov ne bosta uporabljali v nasprotju z določili zakona, ki ureja varstvo osebnih podatkov, drugimi veljavnimi predpisi ter internimi akti naročnika.

Pogodbena kazen

12. člen

Naročnik v primeru zamude rokov iz 9. člena te pogodbe za začetek izvedbe programov, izvajalcu za vsak dan zamude zaračuna pogodbeno kazen v višini 0,2 % od vrednosti naročenih nepravočasno začeti izvedb storitev z DDV.

Naročnik v primeru zamude s pravilno izpolnitvijo (od dospelosti obveznosti do odprave napak) izvajalcu za vsak dan zamude zaračuna pogodbeno kazen v višini 0,2 % od vrednosti naročenih nepravočasno realiziranih storitev z DDV.

Naročnik v primeru ugotovljenega neskladja med višino obračunanih storitev na izdanih računih s strani izvajalca in "Mesečno podpisno listo prisotnosti posameznih udeležencev programa" iz 9. člena te pogodbe, ki ga naročnik ugotovi ob kontrolnih pregledih, izvajalcu za vsakokratno ugotovljeno neskladje zaračuna pogodbeno kazen v višini 2 % od skupne okvirne pogodbene vrednosti.

Izvajalec se strinja, da lahko naročnik terjatev iz naslova morebitne zaračunane pogodbene kazni pobota s finančnimi obveznostmi po tej pogodbi.

Pogodbeni stranki sta soglasni, da v primeru zamude z izpolnitvijo izvajalca, ob sprejemu izpolnitve naročnik ni dolžan izvajalca posebej obvestiti o pridržanju pravice do obračuna pogodbene kazni, pač pa se pogodbena kazen obračuna v skladu z določili te pogodbe ob zamudi brez obvestila.

Odpoved pogodbe

13. člen

V primeru, da se med izvajanjem storitev po tej pogodbi izkaže, da se izvajalec ne drži pogodbenih pogojev, oziroma da ne izvaja storitev v rokih in kakovosti, ga naročnik na to opozori. Če v roku treh dni od dneva obvestila izvajalec ne prilagodi dela zahtevam naročnika po tej pogodbi, lahko naročnik takoj po preteku tega roka pogodbo odpove in zahteva povračilo škode.

Finančno zavarovanje za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti (upošteva za sklop 1)

14. člen

Izvajalec se obveže, da bo najkasneje v 15 (petnajstih) dneh po obojestranskem podpisu pogodbe za zavarovanje dobre izvedbe pogodbenih obveznosti predložil naročniku kavcijsko zavarovanje zavarovalnice oz. bančno garancijo za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti skladno s pogoji javnega naročila (v nadaljevanju garancija za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti), v višini 5 % od skupne pogodbene vrednosti z DDV za sklop 1 iz 3. člena te pogodbe, to je 7.500,00 EUR. Garancija za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti mora veljati še najmanj 30 dni po preteku veljavnosti pogodbe.

Predložitev garancije za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti je pogoj za veljavnost pogodbe. Če izvajalec v roku, navedenem v prvem odstavku tega člena, ne predloži garancije za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti, se šteje, da pogodba ni veljavna, naročnik pa bo uveljavil finančno zavarovanje za resnost ponudbe. Garancijo za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti ima naročnik pravico unovčiti v primeru, da izvajalec ne bo pravočasno in pravilno izpolnjeval svojih pogodbenih obveznosti.

Skrbnišтво pogodbe

15. člen

Skrbnik pogodbe in predstavnik naročnika je _____, dosegljiv na telefonski številki _____ ali elektronskem naslovu _____.

Predstavnik izvajalca je _____, dosegljiv na telefonski številki _____ 9 ali _____ ali elektronskem naslovu _____.

Protikorupcijska klavzula

16. člen

Če kdo v imenu ali na račun izvajalca predstavniku ali posredniku naročnika obljubi, ponudi ali da kakšno nedovoljeno korist za:

- pridobitev posla ali
- sklenitev posla pod ugodnejšimi pogoji ali
- opustitev dolžnega nadzora nad izvajanjem pogodbenih obveznosti ali
- drugo ravnanje ali opustitev, s katerim je naročniku povzročena škoda ali je omogočena pridobitev nedovoljene koristi predstavniku ali posredniku naročnika, izvajalcu ali njenemu predstavniku, zastopniku, posredniku,

je pogodba nična, če pa pogodba še ni veljavna, se šteje, da pogodba ni bila sklenjena.

Razvezni pogoj

17. člen

Ta pogodba je sklenjena pod razveznim pogojem, ki se uresniči v primeru izpolnitve ene od naslednjih okoliščin:

- če bo naročnik seznanjen, da je sodišče s pravnomočno odločitvijo ugotovilo kršitev obveznosti delovne, okoljske ali socialne zakonodaje s strani izvajalca ali podizvajalca ali
- če bo naročnik seznanjen, da je pristojni državni organ pri izvajalcu ali podizvajalcu v času izvajanja pogodbe ugotovil najmanj dve kršitvi v zvezi s:
 - o plačilom za delo,
 - o delovnim časom,
 - o počitki,
 - o opravljanjem dela na podlagi pogodb civilnega prava kljub obstoju elementov delovnega razmerja ali v zvezi z zaposlovanjem na črno

in za kateri mu je bila s pravnomočno odločitvijo ali več pravnomočnimi odločitvami izrečena globa za prekršek,

in pod pogojem, da je od seznaitve s kršitvijo in do izteka veljavnosti pogodbe še najmanj šest mesecev oziroma če izvajalec nastopa s podizvajalcem pa tudi, če zaradi ugotovljene kršitve pri podizvajalcu izvajalec ne nadomesti ali zamenja tega podizvajalca, na način določen v skladu s 94. členom ZJN-3 in določili te pogodbe v roku 30 dni od seznaitve s kršitvijo.

V primeru izpolnitve okoliščine in pogojev iz prejšnjega odstavka se šteje, da je pogodba razvezana z dnem sklenitve nove pogodbe o izvedbi javnega naročila za predmetno naročilo. O datumu sklenitve nove pogodbe (okvirnega sporazuma) bo naročnik obvestil izvajalca.

Če naročnik v roku 30 dni od seznaitve s kršitvijo ne začne novega postopka javnega naročila, se šteje, da je pogodba razvezana trideseti dan od seznaitve s kršitvijo.

Naročnik lahko, ne glede na določila Obligacijskega zakonika, odstopi od pogodbe v naslednjih okoliščinah:

- javno naročilo je bilo bistveno spremenjeno, kar terja nov postopek javnega naročanja;
- v času oddaje javnega naročila je bil izvajalec v enem od položajev, zaradi katerega bi ga naročnik moral izključiti iz postopka javnega naročila, pa s tem dejstvom naročnik ni bil seznajen v postopku javnega naročila;
- zaradi hudih kršitev obveznosti iz Pogodbe o Evropski uniji - PEU (UL C št. 326 z dne 26. 10. 2012), Pogodbe o delovanju Evropske unije - PDEU (UL C št. 326 z dne 26. 10. 2012) in ZJN-3, ki jih je po postopku v skladu z 258. členom PDEU ugotovilo Sodišče Evropske unije, javno naročilo ne bi smelo biti oddano izvajalcu.

Končne določbe

18. člen

Vse spore iz te pogodbe bodo pogodbeni stranke reševale sporazumno, če do sporazuma ne pride, bo spore reševalo stvarno pristojno sodišče v Ljubljani.

Pogodbeni stranki se dogovorita, da bosta pri tolmačenju posameznih določb pogodbe uporabljali OZ.

V primeru, če med realizacijo te pogodbe nastanejo spremembe v statusu izvajalca, se vse obveznosti iz te pogodbe prenesejo na njegove pravne naslednike.

Morebitne spremembe in dopolnitve pogodbe so veljavne le, če so sklenjene v pisni obliki kot dodatek k pogodbi.

Pogodba je sestavljena v petih enakih izvodih, od katerih prejme naročnik štiri izvode, izvajalec pa en izvod pogodbe.

Priloga:

- predračuna izvajalca št. OMZ-23/2020 z dne 20. 11. 2020 in št. OMZ-25/2020 z dne 20. 11. 2020,
- priloga 1 »Kontrolna tabela za izvedbo programa, prilagojenega na podlagi javno veljavnega programa Slovenščina kot drugi in tuji jezik«,
- priloga 2 »Seznam udeležencev«,
- priloga 3 »Mesečna podpisna lista prisotnosti posameznih udeležencev programa«,
- priloga 4 »Mesečna kontrolna lista prisotnosti posameznih udeležencev programa«,
- priloga 5 »Fizična dokumentacija, ki je priloga e-računa št. ____«

NAROČNIK:

V Ljubljani, dne 18.2.2021

Republika Slovenija

Urad Vlade RS za oskrbo in integracijo migrantov

mag. Katarina Štrukelj
direktorica



IZVAJALEC:

V Ljubljani, dne 23.2.2021

Veris d.o.o.

Matic Berginc
direktor

OBRAZEC ŠT. 2a



PONUDBENI PREDRAČUN

(Javno naročilo za izvajanje tečajev slovenskega jezika za osebe s priznano mednarodno zaščito, št. 430-61/2020)

za SKLOP 1

št. OMZ-23/2020, z dne 20. 11. 2020

/vpiše ponudnik/

	Cena brez DDV v EUR	22 % DDV v EUR	Cena z DDV v EUR
1 šolska ura programa na skupino udeležencev	22,85	5,03	27,88

Opombe:

- Ponudnik poda ceno ene (1) šolske ure programa na skupino udeležencev (program se izvaja v skupini, ki praviloma ni manjša od 6, ne sme pa biti večja od 12 udeležencev, razen ob predhodnem soglasju skrbnika pogodbe s strani naročnika). Ena šolska ura programa pomeni trajanje 45 minut.
- Podana cena je enotna in velja za izvajanje ene šolske ure programa Slovenščina kot drugi in tuji jezik, oz. ob soglasju naročnika, drugega javno veljavnega programa učenja slovenskega jezika.

Kraj in datum: Ljubljana, 20. 11. 2020

Ponudnik: Veris d.o.o.

Žig in podpis:

Veris d.o.o.
Ljubljana

OBRAZEC ŠT. 2c



Projekt sofinancira
Evropska unija iz
Sklada za azil, migracije
in vključevanje

PONUDBENI PREDRAČUN

(Javno naročilo za izvajanje tečajev slovenskega jezika za osebe s priznano mednarodno
zaščito, št. 430-61/2020)

za SKLOP 3

št. OMZ-25/2020, z dne 20. 11. 2020

/vpiše ponudnik/

	Cena brez DDV v EUR	22 % DDV v EUR	Cena z DDV v EUR
1 šolska ura programa na skupino udeležencev	23,00	5,06	28,06

Opombe:

- Ponudnik poda ceno ene (1) šolske ure programa na skupino udeležencev (program se izvaja v skupini, ki praviloma ni manjša od 6, ne sme pa biti večja od 12 udeležencev, razen ob predhodnem soglasju skrbnika pogodbe s strani naročnika). Ena šolska ura programa pomeni trajanje 45 minut.
- Podana cena je enotna in velja za izvajanje ene šolske ure programa Slovenščina kot drugi in tuji jezik, oz. ob soglasju naročnika, drugega javno veljavnega programa učenja slovenskega jezika.

Kraj in datum: Ljubljana, 20. 11. 2020

Ponudnik: Veris d.o.o.

Žig in podpis:



Priloga št. 1

KONTROLNA TABELA
program, prilagojen na podlagi javno veljavnega programa Slovenščina kot drugi in tuji jezik

Izvajalec: _____

_____ pravna oseba, ki izvaja program

Številka pogodbe: C1542-21-000011

Mesec in leto: _____

Št.	OZNAKA SKUPINE ⁽¹⁾	Število oseb v skupini ⁽²⁾		Število izvedenih ur v mesecu	DRUGO
		300	100		
01.					
02.					
03.					
04.					
05.					
06.					
07.					
08.					
09.					
10.					
Skupaj:					

Opombe:

¹ Vsaka skupina dobi lastno oznako, ki jo nosi do iztega. Oznake skupin se tekom izvajanja ne smejo spreminjati ali podvajati.

² Število oseb v skupini ob njenem oblikovanju.

V tabelo se vnaša le podatke za skupine, za katere se uveljavlja stroške dela.

V primeru pomanjkanja prostora se tabela podaljša oz. obrazec fotokopira.

V/Na _____, dne _____

odgovorna oseba:

(ime in priimek, podpis)

Žig



Priloga št.: 2

SEZNAM UDELEŽENCEV

Izvajalec: _____
pravna oseba, ki izvaja program

Številka pogodbe: C1542-21-000011

Predavatelj/-ica: _____
ime in priimek predavatelja/-ice

Trajanje izvajanja: od _____ do _____
datum začetka datum zaključka

Oznaka skupine: _____

Št.	Priimek in ime	OMZ		Število ur prisotnosti	Odstotek dejanske prisotnosti
		300	100		
01.					
02.					
03.					
04.					
05.					
06.					
07.					
08.					
09.					
10.					
11.					
12.					
13.					
14.					
15.					

V/Na _____, dne _____

odgovorna oseba:
ime in priimek, podpis)

Žig



Priloga št.: 3

MESEČNA PODPISNA LISTA PRISOTNOSTI
posameznih udeležencev programa

Izvajalec: _____

pravna oseba, ki izvaja program

Številka pogodbe: C1542-21-000011

Mesec in leto: _____

Predavatelj/-ica: _____

ime in priimek predavatelja/-ice

Oznaka skupine: _____

Št.	Ime in priimek udeleženca	Podpis udeleženca			
		Vpis datuma	Vpis datuma	Vpis datuma	Vpis datuma
01.					
02.					
03.					
04.					
05.					
06.					
07.					
08.					
09.					
10.					
11.					
12.					
13.					
14.					
15.					

Opombe:

Prisotnost na predavanjih potrjuje s podpisom v tabeli. Datum v za to predvideno mesto (Vpis datuma) vpiše predavatelj/-ica.

Posamezen udeleženec/-ka se na vsakokratnem predavanju lastnoročno podpiše.

V primeru, da je udeleženec/-ka odsoten, predavatelj v prazno polje vpiše X z rdečim trajnim pisalom.

V primeru pomanjkanja prostora se tabela podaljša oz. obrazec fotokopira.

V/Na _____, dne _____

odgovorna oseba:
(ime in priimek, podpis)

Žig



MESEČNA KONTROLNA LISTA PRISOTNOSTI
posameznih udeležencev programa



Projekt sofinancira
Evropska unija iz
Sklada za azil, migracije
in vključevanje

Izvajalec:

pravna oseba, ki izvaja program

Številka pogodbe: C1542-21-000011

Mesec in leto:

Predavatelj/-ica:

Oznaka skupine:

ime in priimek predavatelja/-ice

Št.	Ime in priimek udeleženca	Evidentiran obisk (1)				Zbirni podatki o udeležbi		
		Datum izvedbe in št. izvedenih ur	Datum izvedbe in št. izvedenih ur	Datum izvedbe in št. izvedenih ur	Datum izvedbe in št. izvedenih ur	Število ur prisotnosti v tekočem mesecu	Kumulativa ur prisotnosti	Vrsta tečaja (2)
01.								
02.								
03.								
04.								
05.								
06.								
07.								
08.								
09.								
10.								
11.								
12.								
13.								
14.								
15.								

Opombe:

¹ Prisotnost se za posamezen obisk označi z »P«, odsotnost z »X«.

² Vpiše se oznaka programa: SDTJ (kot program prilagojen na podlagi javno veljavnega programa Slovensčina kot drugi in tuji jezik) in število ur programa (do kolikor jih je upravičena določena oseba).

V primeru pomanjkanja prostora se tabela podaljša oz. obrazec fotokopira.

V/Na _____, dne _____

odgovorna oseba:
(ime in priimek, podpis)

Žig



REPUBLIKA SLOVENIJA
URAD VLADE RS ZA OSKRBO
IN INTEGRACIJO MIGRANTOV



Projekt sofinancira
Evropska unija iz
Sklada za azil, migracije
in vključevanje

Priloga št.: 5

FIZIČNA DOKUMENTACIJA,
ki je priloga e-računa št. _____
(št. računa iz oblike xml)

Izdajatelj e-računa:	
Vrednost:	EUR
Pravna podlaga računa (oznaka pogodbe/naročilnice):	
Projekt/vsebina:	Izvajanje tečajev slovenskega jezika za osebe s priznano mednarodno zaščito
Skrbnik pogodbe* (ime in priimek na UOIM):	
Naziv sklada (če se projekt sofinancira EU):	Sklad za azil, migracije in vključevanje (AMIF)